



תהיה תחיה

ТХИЯ

№ 4 (233)
21 апреля
2017 г.

Возрождение

ЕЖЕМЕСЯЧНАЯ ГАЗЕТА ЧЕРНИГОВСКОЙ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ

НАШ ФЕСТИВАЛЬ



Елена Савченко и Нина Бибик

В насыщенном событиями календаре культурной жизни Чернигова конец марта – начало апреля давно уже проходит под знаком ежегодного Фестиваля еврейской культуры имени Шолом-Алейхема.

Открытие нынешнего – уже 11-го – Фестиваля еврейской культуры им. Шолом-Алейхема состоялось 24 марта в Черниговском областном художественном музее им. Г. Галагана. На открытии выступили руководители двух структур, ставших в свое время соучредителями Фестиваля: председатель Черниговской городской еврейской общины Семен Бельман и начальник Управления культуры Черниговского городского совета Елена Савченко, – говорившие о важности таких проектов для

нашего многонационального общества и о перспективах дальнейшего сотрудничества.

Открытие Фестиваля плавно продолжилось первым из его мероприятий этого года – открытием выставки «Арон Ржезников. Живопись и графика». Уроженец Чернигова, выросший в бедной еврейской семье портного-кустаря, Арон Ржезников станет учеником Николая Тарловского и Роберта Фалька, раскрывших его природный талант, войдет в известную в



Владимир Пескин

Основанный в 2005 г. решением Городского головы Чернигова, Фестиваль традиционно собирает всех неравнодушных к еврейской культуре, истории, ко всему огромному творческому наследию еврейского народа – и сегодняшней культурной жизни еврейской общины Украины и Чернигова.



Андрей Терещенко

1930-е годы «Группу пяти», ярко проявив себя как незаурядный портретист, пейзажист, автор натюрмортов и жанровых зарисовок – и погибнет в 1943 году в боях за родную Украину... О жизненном и творческом пути художника, о художественном своеобразии его работ, представленных в выставочной экспозиции, говорили в своих выступлениях искусствовед Виктор Величко и куратор выставки – зав. отделом научно-исследовательской работы Черниговского областного художественного музея им. Г. Галагана Нина Бибик.

А 2 апреля участников и гостей Фестиваля встречал Кино-культурный центр (бывший кинотеатр им. Щорса), в котором всем черниговцам Голубом зале которого состоялась кино-концертная программа «Свет жизни». В лучших (и, к сожалению, забытых!) традициях давних лет киносеансу предшествовал небольшой концерт, в котором своим

прекрасным искусством поделились наш замечательный кларнетист Владимир Пескин, хореографический ансамбль «Шнелере фиселах» и непревзойденный Андрей Терещенко (аккордеон). А затем зрителей ждала встреча с интересной художественной кинолентой «Свет вокруг» (США), снятой в 2005 г. режиссером Ливом Шрайбером по одноименному автобиографическому роману Джонатана Сафрана Фойера, – историей о странном еврейском юноше из Америки, путешествующем по Украине в не менее странной компании местных «гидов» в поисках далекого прошлого своей семьи, в поисках своего – и не только своего – собственного «Я»...

6 апреля состоялось заключительное мероприятие XI Городского фестиваля

еврейской культуры им. Шолом-Алейхема – очередной Международный научный семинар «Евреи Левобережной



Нина Бибик и Виктор Величко

Украины. История и культура», в котором традиционно принимают участие наши и зарубежные историки, краеведы, работники музеев, архивисты, искусствоведы, журналисты (подробно о нынешнем семинаре читайте в статье Виктории Мудрицкой на стр. 2).



Кадр из фильма «Свет вокруг»

А в заключение нам хотелось бы искренне поблагодарить всех, кто участвовал в организации и проведении Фестиваля нынешнего, – и пожелать обязательного продолжения этому замечательному проекту. До новых встреч на Фестивале еврейской культуры имени Шолом-Алейхема!

Александр ЧЕВАН



«ЕВРЕИ ЛЕВОБЕРЕЖНОЙ УКРАИНЫ. ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА»

6 апреля в рамках XI фестиваля еврейской культуры имени Шолом-Алейхема прошел XII Международный научный семинар «Евреи Левобережной Украины. История и культура».

По количеству участников (в этом году оно рекордное – 27!) семинар уже смело



Дарья Черкасская

можно называть конференцией! Мы продолжаем расти, каждый год расширяясь и географически. В этом году были участники из Чернигова, Киева, Переяслава-Хмельницкого, Глухова, Прилук, Нежина, Сновска. Также, хоть и заочно, участвовали исследователи из Нью-Йорка, Чикаго, Кирьят-Хаима.



Виктор Величко

Как всегда, при поддержке Международной общественной организации Центр «Джойнт», организаторами выступили Черниговская еврейская община, Благотворительный еврейский фонд «Хасде Эстер», в помещении которого проходят заседания семинаров, Черниговский исторический музей имени В. В. Тарновского.



Евгений Шпилевский

Пять доцентов Института истории, этнологии и правоведения имени А. Лазаревского Черниговского национального педагогического университета имени Т. Г. Шевченко, и, конечно, кандидатов исторических наук, приняли участие в семинаре – и уже не в первый раз. Среди них – Тамара Демченко («Листи Михайла Белкінда до Іллі Шрага як історичне джерело»); Людмила Павленко («Свсекція Чернігівського окружного комітету КП(б)У (за матеріалами Державного архіву Чер-

нігівської області»); Любовь Шарая («Єврейське жіноче товариство допомоги бідним у Чернігові: благодійність у роки Першої світової війни /на матеріалах "Чернігівської земської неділі" за 1915 р.»); Игорь Кондратьев («Метричні книги церков Любеча як джерело вивчення російської імперської політики щодо національних та релігійних меншин»). Подобной же темы коснулась и кандидат исторических наук, главный специалист отдела использования информации документов Государственного архива Черниговской области Анна Морозова: «Принятие православия: поиск истинной веры или приспособление к реалиям жизни в Российской империи?».

В результате сотрудничества Черниговской областной универсальной научной



Семён Бельман

библиотеки имени В.Г. Короленко (зав. отделом краеведения Ирина Каганова) и университета (доцент, к.и.н. Ирина Эткина) появилась статья об Арнольде Рише. Еще один представитель библиотеки Людмила Студёнова написала статью о Евгении Долматовском.

Постоянные участники семинара – сотрудники Черниговского исторического музея имени В.В. Тарновского – в этом году сообщили об Илье



Валентина Москаленко

Стебуне (заслуженный работник культуры Украины, ст.н. сотрудник Светлана Половникова); о библиотеке Марка Кранца (за-



Тамара Демченко

ведующая отделом Татьяна Журавлева); о евреях-врачах в Чернигове (ученый секретарь Максим Блакитный); о Холокосте в

Прилуках (заведующая отделом Виктория Мудрицкая). Истории евреев Прилуччины посвящена статья заведующей отделом Прилуцкого краеведческого музея имени В.И.Маслова Татьяны Иващенко. Тема Холокоста в Прилуках посвящено и исследование Григория Аймаро из Университета Индианы (США).



Виктория Мудрицкая

Статья Демьяна Вайсмана (старший библиотекарь Бруклинской библиотеки) и Евгения Шпилевского (старший преподаватель Черниговского обласного института педагогического последипломного образования имени К.Д. Ушинского) «Защитник Чернигова» – о Михаиле Бланке. Отметим, что в этом году у нас снова заявка представительницы Израиля (Вален-



Ирина Эткина

тина Кузнецова – «Халуцим – создатели Израиля»).

Директор еврейского музея в Глухове Михаил Часницкий в соавторстве с Эдуардом Маринченко и Евгением Яненко написали доклад о еврейской общине Глухова в период Второй мировой войны.

Сотрудники Национального историко-этнографического заповедника «Переяслав» Ирина Кучеренко, Татьяна Грудевич и Елена Жам представили материалы, связанные с историей Переслава-Хмельницкого.

Недавно в рамках Фестиваля в Черниговском художественном музее имени Григория Галагана была открыта выставка произведений художника Арона Ржезничкова. Его жизни и творчеству посвящено два доклада – искусствовед Виктор Величко и заведующей отделом музея Нины Бирик.

И на этот раз продолжила театральную тему (доклад об актере ГОСЕТа Александре Гранахе) заместитель директора по научной работе Музея театрального, музы-



Яна Сердюк

кального и киноискусства Украины Ирина Мелешкина.

Впервые участниками семинара стали Ирина Цымбаленко (Черниговский обласной поисковый научно-редакционный центр); Дарья Черкасская (Государственный историко-архитектурный заповедник «Древний Киев»); директор Сновского исторического музея Валентина Москаленко; краевед из Чернигова Максим Леонович.



Максим Блакитный

Самой молодой участницей семинара стала ученица 9 класса Нежинского учебно-воспитательного комплекса №16 «Престиж» Яна Сердюк. Под руководством своего преподавателя Натальи Нагорной она подготовила прекрасную презентацию «Нежин еврейский».

И, наконец, доклад «Чернигов и его евреи», подготовленный по материалам газеты «Черниговское Слово» за 1906–1907 гг., представил председатель Черниговской областной еврейской общины, вице-президент Еврейского совета Украины, заслуженный работник культуры Украины Семен Бельман.

Среди слушателей семинара были гости из Белоруси и известный путешественник и журналист Александр Волощук.

Итого семинара: – заявлено 27 докладов (в прошлом году 21).

– подтвержден международный статус (3 участника из США и Израиля) и высокий научный уровень (7 кандидатов наук).

XII-й Международный научный семинар «Евреи Левобережной Украины. История и культура» состоялся!

Будем готовить сборник материалов к публикации.

Виктория МУДРИЦКАЯ,
заведующая отделом
Черниговского исторического музея
имени В.В. Тарновского



Радость Пурима

Самый веселый еврейский праздник Пурим уже позади, но месяц Адар – месяц радости – продолжается.

Всеукраинский Благотворительный Фонд «Для тебя» и UJJS (Украинский союз еврейских студентов) снова объединились, но теперь – впервые – сделали это в Пурим, чтобы принести этот праздник в дома одиноких, не-

- Белоцерковской еврейской общине «Мицва»;
 - Хмельницкой и Черкасской религиозным иудейским общинам, а также Черниговской городской еврейской общине и БЕФ «Хасде Эстер»;
 - Украинско-израильскому институту стратегических исследований им. Голды Меир;

- Религиозной общине традиционного иудаизма «Масорет».

И, конечно же, слова благодарности нашим замечательным волонтерам из разных городов Украины, Израиля, Испании и Франции – тем, кто не остался равнодушным и сотворил это чудо вместе с нами.

В Чернигове проект реализовали 15 юных волонтеров – участников программ Центра развития детей при БЕФ «Хасде Эстер». Они побывали в гостях у 20 пожилых людей, подарив тем не только праздничные продуктовые наборы, но и пуримские открытки, изготовленные своими руками, а главное – радость общения.

«Спасибо, что вернули мне воспоминания детства, когда мама пекла “ументаши”, аромат которых распространялся по всей квартире.



мощных, обездоленных в Киеве и Киевской области, в Черкассах, Хмельницком, Тернополе, Чернигове...

Мы счастливы, что с помощью наших замечательных волонтеров и единомышленников мы смогли внести свою лепту в увеличение радости и выполнить заповеди Пурима.

Наши «мишлоах манот» (*мишлоах манот – подарок, состоящий как минимум из двух вкусов*) разлетелись по разным регионам, чтобы одинокие и малообеспеченные люди смогли сказать заповеданные нам благословения на Пурим и иметь на своем столе традиционные «уши Аمانы». Но главное – они не были одни. Они почувствовали единство нашего народа.

Подарки нуждающимся и «мишлоах манот» друзьям и близким – не только красивая традиция. Это и символ исправления ошибок прошлого: некоторой разобщенности и эгоистичности, приведшей, по сути, к возвышению Амана.

Делать мицву – здорово и правильно. Мы наполнили радостью сердца и дома тех, кто так остро нуждается в заботе и душевном тепле.

Наша инициатива Mitzvah4Purim была бы не возможна без наших партнеров, которым мы выражаем благодарность за поддержку:

- МБФ «Live Love Laugh Global – Ukraine»;
- БО «Фонд духовного возрождения «Живой источник»;



Когда мы просили еще один пирожок, мама с радостью давала нам его, приговаривая, что эта наша обязанность есть “ументаши” в эти дни», – говорит Зинаида.

«Что бы мы делали без вашей поддержки и визитов! Нам трудно житься сейчас, пенсии не хватает, завтрашний день страшит, но визиты ваших замечательных волонтеров и продукты вселяют в нас надежду, что мы не забыты. Вы действительно приносите нам радость и поддержку», – говорит Валентина.

Да приумножится радость!

#Mitzvah4Purim

Поздравляем
с юбилеем!
100 лет

25 апреля член Черниговской еврейской общины Вера Самойловна Лагошная отмечает свой 100-летний Юбилей!

Дорогая Вера Самойловна!

Огромное счастье – поздравить Вас с прекрасным событием, почетным юбилеем – 100-летием!

Вы встретили эту дату победителем, сохранив свое жизнелюбие, живой ум и красоту души. Достоинство прожили свой век, явились свидетелем и участником многих исторических событий.

При этом Вы остались сильным человеком, который умеет жить счастливо, и мудро относится ко всем превратностям судьбы, находя в них массу достоинств и поводов для радости.

Желаем долгих лет жизни в окружении своей большой семьи, которая ценит и очень любит Вас!

До 120! Биз гундерт ун цванцик!

*Прожить на свете целый век
Дано судьбой не каждому!
Вы очень светлый человек!
Вам с восхищеньем скажем мы.*

*И просим нам открыть секрет
Такого долголетия,
Чтоб все могли на склоне лет
Перешагнуть столетие!*

*Мы поздравляем Вас сто раз
И от души желаем:
Пусть жизнь как прежде любит Вас,
И Бог благословляет!*



С уважением,
директор БЕФ «Хасде Эстер»
Ирина Ильинична Липкина
и весь коллектив.

ПРАЗДНИК МАЦЫ

Среди еврейских праздников Песах занимает ведущее место. Думаю, с этим никто не будет спорить, ведь именно исход евреев из египетского рабства и последующее за ним дарование Торы, принятие, которой превратило вчерашних рабов в великий народ, являются центральными событиями еврейской истории.

У большинства людей, евреев и не евреев, праздник Песах ассоциируется с опресноками, или, на иврите, – мацой. И это правильно, ведь ещё одно название праздника Песах – «Хаг мацот» (Праздник мацы). Даже не верится, что ещё совсем недавно, в советские времена, многие традиции праздника Песах были неизвестны большинству евреев СССР.



И только маца, которая тайными путями каждую весну, несмотря на препоны и запреты властей, неизменно попадала в еврейские дома, была символом свободы в несвободной стране.

Сегодня всё изменилось. Сегодня евреи могут свободно отмечать свои национальные и религиозные праздники. Не изменились лишь требования еврейского Закона, предъявляемые не только к посуде, которую используют в течение праздничной недели, но и к нашему жилищу, в котором заповедь об уничтожении хамеца (квасного) должна быть исполнена ещё до наступления праздника, а также мн. мн. другое. Вот поэтому, поздравляя родных и знакомых с этим праздником весны и свободы, мы традиционно желаем им кошерного Песаха.

Так вот, накануне нынешнего Песаха, можно сказать, буквально следуя закону, черниговский раввин Исроэль Силберштейн осуществил в помещении, которое арендует Черниговская иудейская религиозная община, прекрасный еврейский ремонт. Я бы сказал так: европейский ремонт по еврейским законам. И первым общинным мероприятием, которое произошло в этом обновлённом доме молитвы евреев Чернигова, стал именно первый пасхальный Седер. Но поскольку еврейский Закон



запрещает проводить в первый день Песаха некоторые работы (в данном случае – фотографировать), то в настоящем фото-отчёте мы не можем показать чудесный первый общинный Седер 2017 года в Чернигове. Зато представляем нашим читателям фото с других Седеров, организованных для участников программ «Дневной



центр», «Тёплый дом» и детской программы БЕФ «Хасде Эстер», которые прошли в городе в течение пасхальной недели. Ведь человеку всегда приятно увидеть себя на фото, а еврею на Празднике мацы – вдвойне.

Семён БЕЛЬМАН



«Плач Израиля»

То, о чем я хотел бы рассказать вам, дорогие читатели, взволновало меня, в первую очередь, самого. Как назвать эту заметку, в какой форме будет идти мое повествование? Как выразить те мысли и чувства, которые меня охватили при соприкосновении с этой темой? Но, как говорится, глаза боятся, а руки делают...

Речь моя пойдет о старой еврейской мелодии. Сейчас ее помнят разве что глубокие старики, которым уже далеко за 80 лет. Или старые профессиональные музыканты, которые, как говорится, «собаку съели» на подобных вещах.

Когда-то давно, лет так около 60 тому назад, мой отец вспоминал свои музыкальные впечатления от одной еврейской свадьбы в его родных Прилуках. На ней играли приглашенные музыканты. И среди них был некто Игнатий Игнатьевич Саверский. Прилучане-старожилы помнят эту фамилию. Саверский был талантливым музыкантом и при этом имел «золотые руки». Мог починить все, что попадалось ему на глаза и в руки.

Так вот, Игнатий Саверский играл на этой свадьбе великоленные старые еврейские мелодии, которые в то время люди прекрасно знали и помнили. Мой отец часто вспоминал ту его игру и особенно его исполнение мелодии «Плач Израиля».

Прошли годы, я подрос, начал сам заниматься музыкой. И меня всегда интересовали старые народные мелодии. Тем более, по вполне понятным причинам, еврейские. Я узнал многие популярные тогда в народе еврейские произведения песенно-танцевального жанра: «Семь-сорок», «Хава нагила», «Купите папиросы» и др. Но услышать знаменитую мелодию «Плач Израиля», а тем более найти ноты не представлялось возможным. Тем более что в то время Интернета ещё не было. А спеть или хотя бы голосом воспроизвести мелодию мой отец не умел.

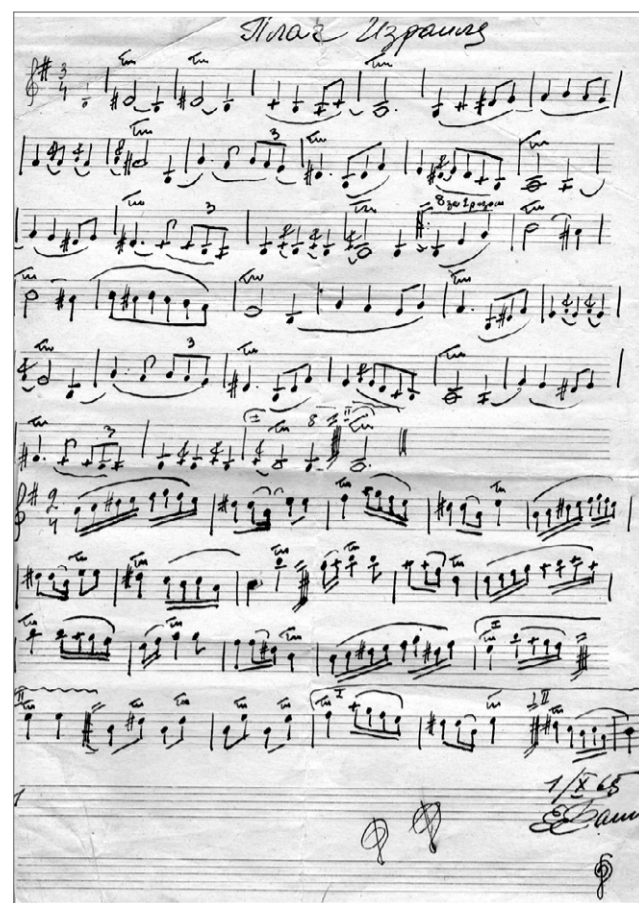
Первый раз я услышал попытку ее воспроизведения в 1969 году. Дело было в тогда еще Ленинграде. Моя близкая родственница тётя Лиза Рогинская (урожденная Муравник, тоже бывшая прилучанка) мне напела, как могла, часть темы «Плача Израиля». И это, как оказалось, была для меня единственная информация об этом произведении на последующие более чем 40 лет. Прошли годы. Я приобрел к компьютеру, вышел на просторы Интернета. Там я первый раз в жизни нашел нотную запись этой мелодии, а позже нашел и прослушал знаменитый «Плач Израиля» в исполнении скрипача, в сопровождении оркестра. Этот вариант мне показался наиболее достоверным и стилистически правильно ис-

полненным, так как другие варианты, с которыми к тому времени я познакомился, мне не нравились. Как мне кажется, то были просто попытки музыкантов воспроизвести то, что им самим было неизвестно: люди просто сочиняли свои варианты... Оставим это на их совести.

Так пролежала эта музыка у меня в компьютере еще много лет, пока я недавно снова не вернулся к этой теме.

В жизни музыканта-исполнителя иногда возникает состояние, когда ему становится мало того, что он просто что-то сыграл. И тогда человек садится за стол и начинает работать. Кто-то сочиняет свою музыку, а кто-то начинает заниматься оркестровкой. Так произошло и со мной. Я увлекся этим делом не на шутку. Занятие это творческое, достойное и ничуть не хуже других занятий. И вот сел я делать оркестровку «Плача Израиля». Что из этого получится – это вопрос третий. Сажу и работаю. Процесс этот достаточно длинный. Но мне-то спешить некуда. Пенсионер, понятное дело. Сделаю – может, кто и сыграет. А не получится, то и спросить с меня некому.

И вот однажды в приватной беседе со своим коллегой, в прошлом военным музыкантом Семеном Бельманом я похвалился, что занялся оркестровкой и в настоящее время ищу любую информацию по теме мелодии «Плач Израиля»: авторство, правильный вариант мелодии и т.д. и т.п. И тут Семён мне неожиданно сообщает, что есть в его личном архиве такая нотная запись, сделанная рукой легендарного военного дирижера Ефима Сергеевича Балина, подаренная ему где-то в конце 1970-х годов лично Ефимом Сергеевичем, с которым Семён дружил многие годы. Вот это удача! Не прошло и часа, как Семён прислал мне отсканированный нотный листок бесценного для меня музыкального документа, датированного 1 октября 1965 года и с личной подписью самого Ефима Сергеевича Балина. Вы не можете себе представить, какие чувства меня тогда охватили. Смотрел я на этот исторический документ и думал: это ж как надо было любить свое родное, еврейское, чтобы в те далекие, непростые времена не побояться такое записать и хранить. За подобное в те годы Е. С. Балин мог поплатиться достаточно серьезно. Тем более что «проблемы» с советским законом он уже имел в прошлом. Осенью 1952 года по чьему-то доносу военного дирижера коммуниста Ефима Балина обвиняют в «издевательствах над гербом Советского Союза». В доносе было написано, что по приказу военного дирижера оркестровая тарелка была запаяна серебряным припоем, изготовленным то ли из медали «За отвагу!»,



то ли из монеты. К этому присоединилось ещё одно «обвинение»: «в оркестре неправильно решён национальный вопрос – непропорционально много евреев (!)»... Да, такие были времена...

И вот сегодня, в 2017 году, я сижу и словно беседую с самим Е.С. Балиным. И стал он для меня в эти минуты таким близким и понятным. И говорю я с ним на равных, как со старым другом. О музыке, о жизни, о нашем еврействе... Недаром есть расхожая шутка, которая гласит: «Русский – это национальность, а еврей – это судьба».

Когда я рассказал Семёну Бельману историю своего поиска мелодии «Плача Израиля» и то, какие мысли навеял на меня пожелтевший нотный листок с немеркнущими нотами этого вечного произведения, он попросил меня изложить и её, и эти мои переживания на бумаге для читателей газеты и добавил: «А также, что тоже немаловажно, – для истории музыки», – что я и попытался сделать.

Владимир ПЕСКИН

Важная новость

ЙОМ КИПУР ПРИЗНАН ОФИЦИАЛЬНЫМ ПРАЗДНИКОМ ООН

Штаб-квартира ООН в Нью-Йорке подтвердила свое признание древнего еврейского религиозного праздника Йом Кипур,



Дани Данон

или «День искупления», в качестве официального праздника ООН. Таким образом, длительный дипломатический процесс увенчался успехом: Йом Кипур признан в качестве официального праздника ООН. Этот день будет отмечен отменой проведения каких бы то ни было официальных встреч или заседаний, а сотрудники ООН еврейского происхождения смогут отмечать праздник, не теряя день отпуска.

Решающая победа дипломатии над всеми антиизраильскими элементами, ко-

торые всеми силами пытались помешать принятию этого решения, была достигнута благодаря сотрудничеству постоянного представителя Израиля в ООН, посла Дани Данона, с постоянным представителем Соединенных Штатов Америки в ООН, послом Самантой Пауэр.

«Йом Кипур является священным днем еврейского народа, и Организация Объединенных Наций признала важность этого праздника», – сказал посол Данон, добавив, что «это – восстановление исторической справедливости в отношении еврейского народа и Государства Израиль, ибо сегодня, наконец, еврейская религия заняла официальное место в мировом парламенте».

Израиль развернул кампанию по признанию Йом Кипура праздником ООН в мае 2014 года. Соответствующую петицию подписали послы 32 стран, заседающие в Организации Объединенных Наций, в том числе США, Аргентина и Канада. Подписавшие этот документ просили признать Йом Кипур в качестве официального праздника, отметив, что он является ежегодным днем, имеющим «универсальное значение для людей всего мира».

Нельзя не отметить, что именно сотрудничество с американскими дипломатами нейтрализовало влияние большинства, как всегда «автоматически» выступающего против Израиля и стремившегося заблокировать и резолюцию о Йом Кипуре.

«Американо-израильское партнерство в Организации Объединенных Наций возвышает наш голос за добро против зла и за право против бесправия, – сказал Данон. – Важное значение справедливости – без преувеличения, якорь в религии и еврейской культуре, в еврейской традиции и мысли, и, в конце концов, они нашли свое место в семье народов, став частью истории ООН».

До сегодняшнего дня в списке праздников ООН было 10 дат, среди которых Новый год, христианские Рождество и Страстная пятница, мусульманские Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха, а также пять американских праздников: День президентов, День памяти, День Независимости, День труда и День благодарения.

Но теперь положение изменилось: в официальной резолюции было подчеркнуто международное признание важности Йом Кипура, а с ним – и важности всего иудаизма.

Наши юбиляры

Чернигов

Бысько Алексей Юрьевич
Дудка Галина Семеновна
Панченко Валерий Петрович
Скварник Светлана Игнатьевна
Лагошная Вера Самойловна
Прокопович Валентина Васильевна

Нежин

Агре Давид Абрамович

Прилуки

Потапенко Роза Боруховна

Мена

Крамаренко Людмила Григорьевна

с. Павловка

(Черниговский р-н)

Мельник Вадим Ефимович

МАЗЛ ТОВ!

Газета выходит при финансовой поддержке Благотворительного Еврейского Фонда «Хесед Эстер» и Всеукраинского Благотворительного Фонда «Для тебя». В электронном виде газета размещается на сайте www.2U.org.ua

תּחִיָּא

Учредитель: Черниговская еврейская община
Издатель: Черниговская еврейская община
Регистрационное свидетельство: ЧГ № 150
Газета «Тхия» («Возрождение»)
Распространяется бесплатно

Редакция оставляет за собой право редактировать и сокращать текст материалов.
Редакция не всегда разделяет точку зрения авторов.
Отпечатано ФООП Лозовой В.М.
Свидетельство Серия ДК № 3759 от 14 апреля 2010 г.
14000, г. Чернигов, ул. Станиславского, 40
Заказ 0010. Тираж 800 экз.

Адрес редакции:
14017, г. Чернигов,
ул. Щорса, 58.
Тел. 66-24-94
e-mail:
sem.hesed@gmail.com

Главный редактор Семён Бельман

Редакционная коллегия:
А.Брик, В.Ванжа,
Н.Ратновская, А.Чеван.